Муниципальное казенное общеобразовательное учреждение

«Нижне-Нарыкарская средняя общеобразовательная школа»

**Межрегиональная конференция**

**по вопросам этнокультурного образования**

**в рамках II Съезда педагогических работников**

**Ханты – Мансийского автономного округа - Югры**

**«Эффективное управление как основа повышения качества образования»**

**Мастер – класс**

**«Кукольный театр в развитии мансийской речи»**



Педагог-библиотекарь

Яркина Вера Васильевна

29 августа 2017 год

дер. Нижние Нарыкары

**Цель**: Изучение мансийского языка и развитие разговорной мансийской речи при помощи театрализации в кукольном театре.

**Оборудование**:

- Компьютер

- Принтер

- Театральная ширма

- Театральные куклы

- Карточки с короткими мансийскими сказками и миниатюрами.

1. **Беседа.**

Пася олэн! Здравствуйте! Ам намум Вера Васильевна! Меня зовут Вера Васильевна! Сегодня мы поговорим о роли театральных кукол в развитии мансийской речи и в изучении мансийского языка.

Что такое кукольный театр?

**Кукольный театр** - это игра, ширма, сцена, куклы. Он доставляет много радости, привлекает своей яркостью, красочностью, динамикой, благотворно воздей­ствует на зрителей.Кукольный театрзаключает в себе большие потенциальные возможности для всестороннего развития личности ребенка.

Это еще и целый мир новых слов, поня­тий, которые в обыденной жизни не употребляются. Знакомство со многими удивительными словами и понятиями ожидает тех, кто пожелает заглянуть за кулисы театра...

**Кукольный** театр располагает целым комплексом средств. Художественные образы - персонажи, оформление, слово и музыка - все это вместе взятое помогает ребенку легче, ярче и правильнее понять содержание нового изучаемого материала, влияет на развитие его художественного вкуса. Кукла, играющая на сцене, живет для ребенка не условно, она реальность, ожившая сказка.

Школьники очень впечатлительны и быстро под­даются эмоциональному воздействию спектакля. Они актив­но включаются в действие, отвечают на вопросы, задавае­мые куклами, охотно выполняют их поручения. Даже если ребенок боится говорить, заикается, краснеет, за ширмой он успокаивается и начинает говорить увереннее, ведь это не он говорит, а его герой. Кукла на руке у взрослого или ребенка, выступающая в роли собеседника, концентрирует на себе внимание, побуждает к активным речевым действиям.

Роль миниатюрных диалогов в кукольном театре состоит в том, что они развивают не только языковые компоненты речи, но и умение применить их на практике.

Как показывает практика, дети в игре с куклами лучше запоминают отдельные мансийские слова, целые разговорные фразы. Все это способствует лучшему усвоению нового материала, тем самым развивает разговорную мансийскую речь детей.

При помощи театральных кукол можно применять различные формы и методы изучения мансийского языка. Это могут быть игровые моменты на уроках или во внеурочной деятельности, разыгрывание сказок, небольших миниатюр, диалоговая речь между двумя персонажами и так далее.

Наиболее простой способ – это изучение новых слов. Например, тема занятия – изучение слов приветствия и прощания, знакомства, вежливых слов. При этом кукла за ширмой говорит сразу на мансийском и русском языке. Дети повторяют за куклой произнесенные слова:

- Пася олэн – здравствуйте. (Педагог – Пася олэн!)

- Ам намум Маша – Меня зовут Маша

- Нан намын маныр? – Как тебя зовут? (Педагог – Ам намум Вера Васильевна)

- Пумасипа – спасибо.

- Ёмас варен – пожалуйста.

- Ос емас улум – до свидания.

Другая тема – изучение частей человеческого тела. Здесь куклу можно вывести из-за ширмы, чтобы она наглядно на человеке показала части человеческого тела:

- Голова – пунк.

- Волосы – ат.

- Лицо – вильт.

- Глаз – сам.

- Рука – кат.

- Шея – сыплув.

- Нога – лагыл.

- Ухо – паль.

Или, например, изучение слов по теме «семья». Здесь также можно использовать картинки в качестве наглядного материала. Кукла за ширмой показывает картинки и проговаривает их на мансийском и русском языке, дети повторяют и четко проговаривают.

- Пася олэн – здравствуйте. (Педагог – Пася олэн!)

- Ам намум Маша – Меня зовут Маша. Сегодня я вас познакомлю со своей семьей.

- Это моя семья – колтагыл.

- Это моя бабушка – анеква (сяся).

- Это мой дедушка – асёйка (опа).

- Это моя мама – ома.

- Это мой папа – атя.

- Это я дочь – аги.

- Это моя старшая сестра - увси.

- Это мой младший брат – апси.

- Мы дети – няврамыт.

При таких небольших диалогах можно детям самим предложить побывать в качестве актера-кукловода. При этом театральная кукла может быть любой – животное или человек, в зависимости от желания ребенка.

1. **Практическая часть.**

Сегодня я предлагаю вам побыть в качестве кукловодов и разыграть небольшие мини-пьесы с использованием кукол.

Перед вами карточки со сценарием небольших мансийских сказок и миниатюр. Сказки и миниатюры носят диалоговый характер, чтобы персонажи могли общаться между собой и вести диалог. Диалоги представлены на мансийском и русском языке. Речь за ширмой у персонажей кукольного театра также должна звучать на двух языках. Можно в качестве переводчика взять ученика, но уже без куклы.

Сначала вам необходимо подготовиться: изучить сценарий сказки или миниатюры, прочитать по ролям, познакомиться с основными ключевыми словами, которые необходимо запомнить. Далее вы должны обыграть сказку или миниатюру при помощи кукол. Также вам необходимо определить характер куклы, особенности движения и разговорной речи. Изучив сценарий, вы можете попробовать свои силы в качестве актеров-кукловодов за ширмой. При этом зрители должны запомнить те ключевые слова, которые звучали в сказке или миниатюре.

В качестве закрепления, в конце вы можете задать зрителям наводящие вопросы, например: «Как на мансийском языке будет зайчик, медведь, бабушка, кошечка (или здравствуйте, спасибо, до свидания), (или глаза, нос, хвост)?» или наоборот произносить мансийские слова, а дети должны перевести их на русский и так далее.

**(Группы по очереди готовят миниатюры или сказки и обыгрывают их в кукольном театре)**

**Миниатюра «Изучаем растения»**

Театральные куклы – Сова (манквла), Ворона (уринэква)

Карточки с изображением растений. (можно использовать местоимения какая (манырсыр), какой (манхурип) – Манырсыр халь? – Береза какая? Халь нётнэ – Береза красивая.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сова | Здравствуйте, меня зовут Сова. | Пася олэн, ам намум Манквла. |
| Ворона | Здравствуйте, меня зовут Ворона. | Пася олэн, ам намум Уринэква. |
| Сова | Сегодня мы познакомимся с названиями растений и ягод. | Тыхотал ман йив намыт пил намыт ханищтэв. |
| Ворона | Узнаем какие они. | Ханищтэв манхурипат. |
| Сова | Это береза. | Ты халь. |
| Ворона | Береза красивая. | Халь нётнэ. |
| Сова | Это кедр. | Ты ульпа. |
| Ворона | Кедр большой. | Ульпа яныг. |
| Сова | Это ель. | Ты ховт. |
| Ворона | Ель высокая. | Ховт карыс. |
| Сова | Это осина. | Ты хапка. |
| Ворона | Осина тонкая. | Хапка осься. |
| Сова | Это черемуха. | Ты лям. |
| Ворона | Черемуха черная. | Лям сэмыл. |
| Сова | Это рябина. | Ты пасяр. |
| Ворона | Рябина красная. | Пасяр выгыр. |
| Сова | Это морошка. | Ты морах. |
| Ворона | Морошка вкусная. | Морах атын. |
| Сова | Это брусника. | Ты суйпил. |
| Ворона | Брусника сочная. | Суйпил витын. |
| Сова | Это цветок. | Ты лупта. |
| Ворона | Цветок красивый | Лупта нётнэ. |
| Сова | Это трава. | Ты вансы. |
| Ворона | Трава зеленая. | Вансы нярппум оспа. |
| Сова | Это гриб. | Ты лахс. |
| Ворона | Гриб маленький. | Лахс мань. |

**Миниатюра «Знакомство с лесными зверями»**

Театральные куклы – Девочка, лесные звери – заяц, лиса, волк, медведь, белка, мышь.

Ключевые слова: здравствуйте - пася олэн, девочка – агирись, лесные звери – вор уйт, заяц – совыр, лиса - охсар, волк – салы, медведь – вортолнут, мышь – матапрись, порсуй, белка – лэнын.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ведущий: | Однажды, маленькая девочка пошла в лес по ягоды и грибы и встретила лесных зверей. |  |
| Девочка | Здравствуйте!  Меня зовут ….. | Пася олэн!  Ам намум …… |
| Заяц | Здравствуйте!  Я – Заяц. | Пася олэн!  Ам - Совыр. |
| Лиса | Здравствуйте!  Меня зовут Лиса! | Пася олэн!  Ам намум Охсар! |
| Волк | Здравствуйте!  Меня зовут Волк! | Пася олэн!  Ам намум Салы! |
| Медведь | Здравствуйте!  Меня зовут Медведь! | Пася олэн!  Ам намум Вортолнут! |
| Мышь | Здравствуйте!  Меня зовут Мышка! | Пася олэн!  Ам намум Матапрись (Порсуй)! |
| Белка | Здравствуйте!  Меня зовут Белочка (Белка)! | Пася олэн!  Ам намум Лэнынкве (Лэнын)! |
| Заяц | Мы лесные звери. | Ман вор уйт. |
| Лиса | Мы живем в лесу. | Ман ворт олэв. |
| Волк | Наш лес большой. | Ман ворув яныг. |
| Медведь | В лесу много ягод. | Ворт сав пил. |
| Мышь | И много грибов. | Ос сав дахыс. |
| Белка | И много кедровых шишек. | Ос сав ульпа пакв. |
| Заяц | Приходи к нам в гости завтра. | Нанын муйлункве вовилум холытан. |
| Девочка | Спасибо за приглашение.  До свидания! | Пумасипа, анум тыг вовыглалмын магыс.  Ос емас улум! |
| Звери | Счастливого пути! | Сотын ленхыл минэн! |
|  |  |  |

**Мансийская сказка «Кошечка» («Катюпа»)**

Театральные куклы – Кошка (кати), Мышка (матапрись, порсуй)

**Ключевые слова:**

Кошечка – Катюпа, ушки – палюпа (ухо – паль), глазки – самупа (глаз – сам), носик – нёлупа (нос – нёл), язычок – нелмупа (язык – нелм), ротик – сулпупа (рот – суп), головка – пункупа (голова – пунк), хвостик – лэгупа (хвост - лэг), лапки – катупа (лапа – кат), ножки – лаглупа (нога – лагыл), спинка – сысупа (спина – сыс), кишочки – сахупа (кишка – сах), сердечко – сымупа (сердце – сым), желудочек – восэвургын (желудок – тэп хурыг).

|  |  |
| --- | --- |
| - Кошечка, кошечка, что у тебя за ушки? | - Катюпа, катюпа, палюпа маны? |
| - Ушки мои – листочки. | - Палюпа – лупта. |
| - Кошечка, кошечка, что за глазки у тебя? | - Катюпа, катюпа, самупа маны? |
| - Глазки мои – уголёчки. | - Самупа – найсан. |
| - Кошечка, кошечка, что за носик у тебя? | - Катюпа, катюпа, нёлупа маныр? |
| - Носик мой – тутовичок. | - Нёлупа – сэныг. |
| - Кошечка, кошечка, что за язычок у тебя? | - Катюпа, катюпа, нелмупа маныр? |
| - Язычок мой – напильничек. | - Нелмупа – корпинь. |
| - Кошечка, кошечка, что за ротик у тебя? | - Катюпа, катюпа, супупа маныр? |
| - Ротик мой – развилинка. | - Сулпупа – пасуп. |
| - Кошечка, кошечка, что за головка у тебя? | - Катюпа, катюпа, пункупа маныр? |
| - Головка моя – ковшичек. | - Ёрнэкв витайн умпи. |
| - Кошечка, кошечка, что за хвостик к тебя? | - Катюпа, катюпа, лэгупа маныр? |
| - Хвостик мой – парус. | - Лэгупа – парыс. |
| - Кошечка, кошечка, что за лапки у тебя? | - Катюпа, катюпа, катупа маныр? |
| - Русские рукавички. | - Русь пасса. |
| - Кошечка, кошечка, что за ножки у тебя? | - Катюпа, катюпа, лаглупа маныр? |
| - Ножки мои – жердочки. | - Нарнэйив. |
| - Кошечка, кошечка, что за спинка у тебя? | - Катюпа, катюпа, сысупа маныр? |
| - Спинка моя – таганок\*\* | - Сысупа – путйив. |
| - Кошечка, кошечка, Что за кишочки у тебя? | - Катюпа, катюпа, сахупа маныр? |
| - Кишочки мои – тынзян\*\*\*, которым ловят оленей. | - Сат салы, хот сылы пувнэ тыньсян. |
| - Кошечка, кошечка, что за сердечко у тебя? | - Катюпа, катюпа, сымупа маныр? |
| - Сердечко мое – сосновая шишка. | - Тарыг пакв. |
| - Кошечка, кошечка, что за желудочек у тебя? | - Катюпа, катюпа, восэвургын манаракве? |
| - Желудочек мой – тучан\*\*\*\* | - Ёрнэква тучанхурыг. |

\*Тутовичок – нарост на березе

\*\*Таганок – подставка для котла

\*\*\*Тынзян – аркан.

\*\*\*\*Тучан – мешочек (сумочка) с принадлежностями для рукоделия.

**Мансийская сказка «Бабушка» («Акврищ»)**

Театральные куклы – Бабушка (акврищ, анеква), Девочка (аги, агирись)

**Ключевые слова:**

Бабушка – акврищ, собака – амп, лес – вор, огонь – най, дождь – ракв, земля – ма, водяной – вит, мальчик – пыгрись, лед – янк, солнце - хотал, туча – тул, ветер – вот.

|  |  |
| --- | --- |
| - Бабушка – бабушка, где твой тучан\*? | - Акврищ-акврищ, тучанын хота? |
| - Собака унесла. | - Ампын тотвес. |
| - Бабушка – бабушка, где же собака? | - Акврищ-акврищ, ампе хота? |
| - В лес убежала? | - Ворна минас. |
| - Бабушка – бабушка, где же лес? | - Акврищ-акврищ, воре хота? |
| - Сгорел, огонь – его съел. | - Найна тайвес. |
| - Бабушка – бабушка, где же огонь? | - Акврищ-акврищ, найне хота? |
| - Дождь его потушил. | - Раквна харыгтавес. |
| - Бабушка – бабушка, где же дождь? | - Акврищ-акврищ, ракве хота? |
| - В землю ушел. | - Мана посыс. |
| - Бабушка – бабушка, где же земля? | - Акврищ-акврищ, матэ хота? |
| - Водяной разрушил. | - Виткащна нильвес. |
| - Бабушка – бабушка, где же водяной? | - Акврищ-акврищ, виткаще хота? |
| - Два мальчика со стрелами и луками его застрелили. | - Тит нялын ёвтын пыгрисяквегн нялыл пахвтувес. |
| - Бабушка – бабушка, где же те два мальчика с луками и стрелами? | - Акврищ-акврищ, тит нялын ёвтын пыгрисяквега хот? |
| - Они провалились в тонкий, только что появившийся лед. | - Эт хулм янкын рагпысыг. |
| - Бабушка – бабушка, где же тот лед, что только появился? | - Акврищ-акврищ, эт хулм янкен хота? |
| - Солнце его растопило. | - Хотална толтвес. |
| - Бабушка – бабушка, где же солнце? | - Акврищ-акврищ, хоталэ хота? |
| - Туча закрыла. | - Тулсайна патырас. |
| - Бабушка – бабушка, где же туча? | - Акврищ-акврищ, тулэ хота? |
| - Ветер угнал. | - Вотна тотвес. |
| - Бабушка – бабушка, где же ветер? | - Акврищ-акврищ, вотэ хота? |
| - Ветер стих. | - Хот-патыс. |

\*Тучан – мешочек (сумочка) с принадлежностями для рукоделия.

**Мансийская сказка «Трусливый заяц» («Пиласи совыр»)**

Театральные куклы – Зайчик, Собака, в качестве ведущего может быть кукла или человек, в качестве частей тела – ведущий или человек за сценой.

Ключевые слова: Зайчишка – совыррись (заяц – совыр), собака – амп, нос – нёл, глаза – сам, ухо – паль, нога – лагыл, кожа - сов, хвост - лэг,

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ведущий: | Жил-был зайчишка.  Однажды он услышал, сидя за пеньком: кто-то бежит!  Испугался зайчишка, стал убегать.  Собака охотника учуяла зайца и погналась за ним.  А зайчишка убегает и кричит: | Совыррись олы.  Аквнакт анквал сайт унлыматэ, хунтамластэ: матыр ты хайты!  Рохтуптахтас, эл-оймыгтас.  Охотьник амп совырррись атаяс, юил коймыгтастэ, та нявлытэ.  Совыррись та ойи, та ойи! Тымос тай та ронхи: |
| Заяц: | Нос мой, чуй, чуй, запах!  Глаза мои, глядите, глядите!  Уши мои, слушайте, слушайте!  Передние ноги мои, помогайте, помогайте!  Кожа моя, двигайся, двигайся!  Хвост мой, помогай, помогай! | Нелм, атаен-атаен!  Самагум, касалэна-касалэн!  Палягм, хунтамлэна-хунтамлэн!  Лаглагум, нётэна-нётэн!  Совум, лаквсэн-лаквсэн!  Лэгум, нётэн-нётэн! |
| Ведущий: | Бежал, бежал, устал, остановился и спрашивает: | Ояс, ояс, аквмат ёл та ротмыс, вагтал патум, титыглахтункве патыс: |
| Заяц: | Нос мой, ты учуял запах? | Нёлум, атаясын? |
|  | Если бы я не учуял запаха, тебя бы на том же месте съели собаки! | Ам те ат атаясум, нан тот тэнувен, айнувен. |
| Заяц: | Глаза мои, вы увидели опасность? | Самагум, касаласын-а? |
|  | Если бы мы не увидели, тебя бы на том же месте съели собаки! | Мен те ат касаласмен, нан тот тэнувен, айнувен. |
| Заяц: | Уши мои, вы услышали опасность? | Палягум, хунтамласын-а? |
|  | Если бы мы не услышали, тебя бы на том же месте съели собаки! | Мен те ат хунтамласмен, нан тот тэнувен, айнувен. |
| Заяц: | Передние ноги мои, вы помогали в опасности? | Лаглагум, нётсын-а? |
|  | Если бы мы не помогали, тебя бы там и съели! | Мен те ат нётсумен, нан тот тэнувен, айнувен. |
| Заяц: | Кожа моя, ты двигалась? | Совум, лаквсасын? |
|  | Если бы я не двигалась, тебя бы там и съели! | Ам те ат лаквсасум, нан тот тэнувен, айнувен. |
| Заяц: | Хвост мой, ты помогал? | Лэгум, нётсын? |
| Ведущий: | И тут хвост чуть не плача говорит: | Лэге люсь турн яктувес, ала люньси, лави: |
|  | Как же я. Бедняжка, мог помочь тебе, ведь ты меня выпрямил, как прут! | Ам хомос нётырисюм, анум сяр сайт хольт варыслын! |
| Ведущий: | Рассердился зайчишка на свой хвост и закричал: | Совыррись лэге нопыл кантмаявес, элаль квалапас и ронхалтахтас: |
| Заяц: | Собака, собака, откусывай, откусывай мой хвост! | Лэгум, пу-ур, пур! |
| Ведущий: | Собака схватила зайчишкин хвост и оторвала.  Вот почему у зайца короткий хвост. | Лэге ампын супыг та нявасавес.  И вот совыррись лэге таимагыс та вати охма. |

1. **Рефлексия.**

- Понравилось ли вам быть в качестве кукловодов? Почему?

- Какие слова вам больше всего запомнились?

- Эффективно ли использовать куклы при изучении мансийского языка?

**Литература:**

1. Афанасьева К.В., Сайнахова Н.В. Картинный словарь мансийского языка: Учебное пособие для 1-4 классов. – СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2008.
2. Лесные сказки: Сборник сказок для детей школьного возраста. – Сургут: «Нефть Приобья», 2001.
3. Мансийские сказки для детей дошкольного возраста / Сост. Е.И. Ромбандеева. – СПб.: Отд-ие изд-ва «Просвещение», 1992.
4. Мансийские сказки / Сост. Е.И. Ромбандеева. – СПб.: «Алфавит», 1996.
5. Попова С.А., Ромбандеева Е.И. Русско-мансийский разговорник. – СПб.: Отд-ие изд-ва «Просвещение», 1993.